

Ḥ'Ṣ|ṚṢḤ | 0ṢṪṢḤ|ṖṪ ḤṢ0. ḤṢ.0ṢḤ

L'injil n Siditney Ḥisa Lmasih



Ṭabrat ḡar řmuminin

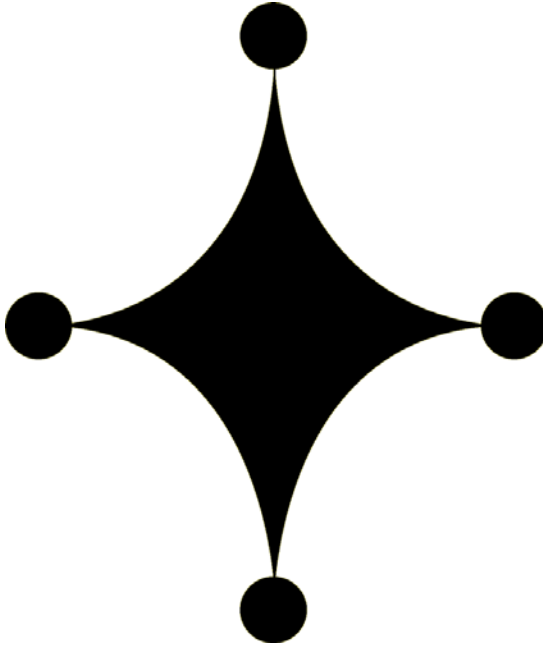
iy iḡan di Galatya

Ssura wis tesḡa n L'injil

(S ṫmaziṫt n Arrif)

ⲕⲉⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

L'injil n Siditney Ćisa Lmasih



Ṭabrat ȝar řmuminin iy iĝan di Galatya

Ssura wis tsaȝtac n L'injil

(S ṭmaziȝt n Arrif)

ⵝⵓⵔⵉ ⵓⵎⵓⵎⵉⵏⵉⵏ ⵢⵓ ⵉⵖⵏ ⵉⵢ ⵓⵎⵓⵎⵉⵏⵉⵏ Ṭabrat yar fmuminin iy iḡan di Galatya

(S ṭmaziyt n Arrif)

الرسالة إلى أهل غلاطية، لتمازيغت الريف

L'Épître aux Galates, en Tamazight du Rif

La Epístola a los gálatas, en Tamazight del Rif

The Epistle to the Galatians, in Rif Tamazight

Guide de Lecture

Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens	Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens
C c	ش	cek	tú, tu, you (masculine)	J j	ج	jar	entre, entre, between
Č č	تش	učma	hermana, sœur, sister	Q q	ق	qqar	decir, dire, say
Ĝ ĝ	دج	ġiret	noche, nuit, night	Ḥ ḥ	ع	ḥaḍ	aún, encore, still
Y y	غ	Yarek!	¡Cuidado! Atent!	,	ء	l'iman	fe, foi, faith

الطبعة الأولى: ديسمبر 2016

يطلب من : www.abridnarrif.com

Première Édition: Décembre 2016

Pour le commander Commandes / For orders / Para pedidos:

Voir: www.abridnarrif.com

www.awarnarebbi.net

Droit d'auteur © 2016

Tabrat n arrasul Bulus

yar řmuminin iy iřan ři Galatya

Lmuqeddima

1 ¹ Nec ř Bulus, nec ř ijjen n arrasul maci s yiwřan niy s řxařar n bnařem. Lla, nec ř arrasul s řisa Lmasiř u řawed s Arebbi Babatřey iy d isekkaren řisa zi řmewř.

² Tariy řabrat-a nec ř marra ayřma iřan akiři yar řjumař n řmuminin iřan ři jwayeh n Galatya.

³ Akidwem yiři arřa ř řehna zi Arebbi Babatřey ř Siditřey řisa Lmasiř. ⁴ Lmasiř iředdeq ixef nnes x řmuřřiyetř nney s řxařar n Arebbi Babatřey řima ařaney isenjem zi zman-a ařeffan iy ři neřa. ⁵ Ařares řiri netta lřařama i řebda n řebdař. Amin.

⁶ Nec setřejjibey řaywem, řeyya řsemřem ři Arebbi iy řawem d iřayān s arřa n Lmasiř řdeffarem can n L'injil nneyri mzuwwar! ⁷ Walakin war řinni bu can n L'injil nneyri. Yir řinni can yiwřan iy kenniw isxerwāřen rezzun ař sřewwjen L'injil n Lmasiř. ⁸ Walakin neccin meřa nbeccar-ikenniw niy ibeccar-ikenniw can n lmalak zeg ujenna s can n L'injil nneyri maci s wenni iy zi kenniw nbeccar zi qbeř, ataf wenni iy kenniw ya ibeccaren ař itwanřeř! ⁹ Mammec řawem nenna zi qbeř ařawem ř řawřey nec řexxu: Meřa can yijjen ibeccar-ikenniw s can n L'injil nneyri maci ř wenni iy tuya řqebřem, ataf ař itwanřeř!

¹⁰ Cuf, nec ma rezzuy řexxu axafi arřan yiwřan? Lla, rezzuy axafi yarřa Arebbi! Ma nec rezzuy ařasen řejbey i yiwřan? Lla, mařlik řař rezzuy ařasen řejbey i yiwřan, ataf nec war řiy ca ř axeddam n Lmasiř.

Sidna Bulus netta d arrasul n Arebbi

¹¹ Cuf ay ayṭma, itxeṣṣa-kenniw aḍ tessnem belli L'injil nni iy zi kenniw beccarey qa netta war d yusi ca zi bnaḍem.

¹² War ḍayi d yusi zi ḥadd, war ḍayi t̄ sfemḍen ca yiwḍan. Lla, netta ihwa-d xafi ḍ lwaḥi zi Ḍisa Lmasih.

¹³ Aqa t̄esf̄im xafi mammec tuḡa t̄ḡicey zi qbef̄ wami tuḡa tbaḡey ḍdin n Ayṭ-Isra'il, iḡni mammec tuḡa t̄ḡeddabey jmaḡeṭ n ḡmuminin n Arebbi s umenḡi, rezzuy axasen qḍiḡ.

¹⁴ Tuḡa nec t̄gaḡḡaḍey mliḡ ḍi ḍdin n Ayṭ-Isra'il ḡḡayen qaḡ ḡsen zeg iq̄rinen inu. Tuḡa nec rezzuy aṭṭas aḍ gḡey lwajib ḡlahsab lḡadaṭ n ḡejḍuḍ inu. ^{15–16} Walakin Arebbi zi qbef̄ tuḡa iḡzeḡ-ayi nec iḡni ixḍar-ayi ḍeg uḡeddis n yemma ssenni iḡaya-ayi-d s arḍa nnes. Wami xafi yarḍa netta, isedḡar-ayi-d Mmis ḡima azzayes beccarey jar ḡḡnus. R̄exḍdenit war mcawarey ak ḡadd. ¹⁷ War gaḡḡḍey ca ḡar t̄endint n Lquds bac aḍ z̄rey yinni tuḡa iḡan ḍ arrusul qbef̄ i nec. Lla, nec ruḡey nican ḡar t̄murṭ n waḡraben u ssenni ḍewḡey-d ḡawed̄ ḡar t̄endint n Dimacq.

¹⁸ T̄eḡḍu ijjen t̄eḡt̄ snin gaḡḡḍey ḡar t̄endint n Lquds ḡima aḍ z̄rey arrasul Buṭrus, qqimey akides ijjen xemmesṭacar yewm. ¹⁹ Nec ḍinni war z̄riḡ uḡa ḍ ijjen n arrasul nneyni ḡir Yaḡqub umas n Sidit̄ney. ²⁰ Min ḍawem d tariḡ, tariḡ-t̄-id u Arebbi ixezzar ḍayi war iḡi bu ḍ ixarriqen. ²¹ Menbaḡḍ ruḡey ḡar Surya ḍ l'iqlim n Kilikya. ²² Tuḡa nec ḡaḍ war ḍayi ssinen ca ḍeg uḡembub inu t̄ijmaḡ n ḡmuminin n Lmasih ḍi t̄murṭ n Yahud̄iya. ²³ Niṭni ḡir tesḡan xafi qa Bulus nni iy tuḡa ḍaney iḡeddaben zi qbef̄ ḡexxu netta itbeccar s L'injil nni iy xef irezzu aḍ iqḍa. ²⁴ Ssenni uca ḡemḡen Arebbi xafi.

Arrasul Bulus qebbġen-t arrasul nneyni

2¹ Wami tteġdu iġjen arbeztaċar sna, gaġġdey xawed jar tġendint n Lquds ak Barnaba, uwiġ akidġi uġa d uმაtney Titus. ² Xlaħsab min zi dġayi iweřřa Arebbi deg yijjen n lwaħi iy gaġġdey dġinni sexbarey-ten x L'inġil iy zi tbeccarey jar řegnus. Walakin ggiy manayenni ġir i yinni iġan d imeqqrannen n jmaġet ġima ad ssney min xedmey d min tuġa xedmey war iġi ca d řbateř. ³ Titus iġan d amġacar inu, waxxa netta d ayunani war xas zeyyaren ca ġima ad igg ttaħaret. ⁴ Rezzun xas x manayenni can n wawmaten zaġma tbuřaren waha, udfen-d jaraney s tnufra ġima ad jesssen x lħurriya iy ġarney dġi Lmasiħ bac adaney arren am isemyan i Ccariġa nsen. ⁵ Walakin neccin nugi adasen negg array uġa d iġjen n dġiqet ġima ad teqqim akidwem lħaqiqa n L'inġil.

⁶ Amma yinni tyir-awem d imeqqrannen xawem, nitni war rnin uġa d iġjen n wawaf zi min beccarey nec. Qqarey manaya, min ma řnan yina ġari kif-kif, iġni Arebbi war itegg bu s wudemawen jaraney. ⁷ Walakin min ufin? Ufin ikellef-ayi Arebbi bac ad beccarey i iyunaniyen mammec ikellef Buřrus bac ad ibeccar i Ayt-Isra'il. ⁸ Minzi Arebbi ig isxeddamen ttebcir n Buřrus am arrasul i Ayt-Isra'il, d netta ig isxeddamen xawed ttebcir inu am arrasul i yinni iġan d iyunaniyen. ⁹ Yaġqub d Buřrus d Yuħanna itwaħsabben d imeqqrannen dġi jmaġet nni, fehmen arda iy dġayi yuca Arebbi seġmen xaney nec d Barnaba s ufus afusi nsen amġacar. Qebbġen-aney neccin a nraħ a nbeccar i yinni iġan d iyunaniyen, nitni ad beccaren i yinni iġan zi Ayt-Isra'il. ¹⁰ Ķir ttaren zzayney a nfekkar deg ipubriten nsen. Manayenni rezzuy-t nnit s wuř inu at ggey.

Arrasul Bulus itwajah arrasul Buṭrus

¹¹ Fa wami d yusa Buṭrus ɣar t̄endint n Wantakya wajheɣ-t̄ aɣembub deg uɣembub li'anna igga ijjen n l̄yalet̄. ¹² Min iɣna l̄yalet̄ nni? Aqa qbef ma aḍ d yas ijjen n f̄hizeb iɣni can yiwḍan zi Yaɣqub tuya Buṭrus itett ak f̄muminin iɣan ḍ iyunaniyen. Walakin wami d yusa f̄hizeb nni, ibḍa Buṭrus itbeɣɣaḍ x iyunaniyen nni ineɣzeɣ xasen. Mayemmi? Li'anna iggweḍ zi f̄hizeb nni iɣni n t̄t̄aharet̄. ¹³ R̄exddennit ḍfaren-t̄ ḍi nnifaq nnes i'isra'iliyen nneyni iy yumnen. Ufa ḍ Barnaba s yixef nnes sbeɣɣḍen-t̄ zeg ubriḍ nican ḍi nnifaq-a nsen.

¹⁴ Wami t̄en zriɣ war gguren ca nican ɣlaḥsab l̄haqiqa iy iɣan ḍi L'injil, nniɣ-as i Buṭrus zzaṭsen marra: Cek ḍ a'isra'ili walakin t̄ɣiced̄ amecnaw iyunaniyen, iɣni maci amecnaw a'isra'ili. Mammec ɣa t̄egged̄ aḍ tzeɣyared̄ x iyunaniyen bac aḍ ɣicen amecnaw i'isra'iliyen?

S l'iman u ṣafi iy ɣa nejmen yiwḍan maci s Ccariɣa

¹⁵ Neccin ḍ i'isra'iliyen zeg wami d nexf̄eq, neccin war neɣi ca zi f̄egnus iɣeṣṣan zaɣma. ¹⁶ Innama nessen belli bnaḍem war iɣi ca nican ak Arebbi iɣni mefa iṭaɣ i Ccariɣa n Musa. Lla, manaya illa s l'iman zi Ḍisa Lmasih̄. X manaya ufa ḍ neccin numen zi Ḍisa Lmasih̄ bac a niṣi nican ak Arebbi s l'iman nni iy zi numen, maci s t̄taɣa n Ccariɣa n Musa. Li'anna ufa ḍ ij n bnaḍem war itifi ca nican ak Arebbi s t̄taɣa n Ccariɣa nni.

¹⁷ Fa neccin nrezzu a niṣi nican ak Arebbi s l'iman zi Lmasih̄. Mefa s manaya menbaɣḍ nufa ixef nney am f̄egnus iɣeṣṣan zaɣma, ma ataf Lmasih̄ itcejjaɣ-aney ɣar f̄muɣsiyet̄? Lla, ɣemmarṣ! ¹⁸ Lɣaks, nec aḍ ifiɣ ḍ l̄ɣaṣi mefa bniɣ ɣawed̄ nniḍam nni aqḍim n Ccariɣa iy hed̄mey. ¹⁹ ɣlaḥsab Ccariɣa n Musa nettaṭ s yixef nnes, nec mmuṭey

zağma i fehkam n Ccariğa-ya xafi bac ađ ddarey i Arebbi waha. ²⁰ Twaşellbey ak Lmasih. Ssa af tsawent maci d nec iy ya iddaren lla, d Lmasih iy ya iddaren dayi. Tudart-a iy ddarey řexxu di ddat inu, aqa ddarey-t s l'iman inu zi Mmis n Arebbi iy dayi ihibben řseddeq xafi ixef nnes. ²¹ Nec ugiy ađ sbettřey arđa n Arebbi.

Cuf, mağlik bnađem iğa nican ak Arebbi s Ccariğa n Musa, ataf immuđ Lmasih x řbateř waha.

L'iman niy Ccariğa?

3 ¹ A Ayt-Galatya, ma řbuhřiyem niy? Wi dawem iggin řhur? Ncerreř-awem mliř zzađ i řittawin nwem mammec immuđ Lmasih x řřalib. ² Akenniw sseqsiy x yijjen n řmesřayř waha. Ma ihwa-d xawem Arruř iqeddsen wami řtağem i Ccariğa n Musa? Lla, ihwa-d wami řesřim i L'injil řumnem zzayes. ³ Ma řbuhřiyem mliř niy? Kenniw řebđam mliř s řizemmar n Arruř iqeddsen. Ma řrezzum řexxu ađ tkemmřem s řizemmar nwem n bnađem?! ⁴ Marra min řęeddbem, ma iruř d řbateř niy? Lla, imken maci d řřař! ⁵ Iđen, mammec dawem d iticc Arebbi Arruř iqeddsen itegg jarawem lmuřjizađ? Wac xmi řtağam i Ccariğa n Musa? Lla, xmi tesřam L'injil tamnem zzayes.

⁶ Iqqar Lkitab x Brahim: 'Uca yumen Brahim zi Arebbi, ikkar Arebbi ihseb-it nican s l'iman nni.' ⁷ Falihada, fehmeř kenniw belli yinni yumnen niřni d řarwa n Brahim. ⁸ Zi qbeř ixbar-d Arebbi di Lkitab ađ yarr yinni war iğin ca zi Ayt-Isra'il nican akides s l'iman. řlařsab manayenni ibeccar zi qbeř Brahim s L'injil inna-as qa ađ twabarken marra řegnus x ssabab nnec. ⁹ X manayenni yinni yumnen ađ twabarken ak Brahim iğni wenni umi qqaren aryaz n l'iman.

¹⁰ Cuf, marra yinni itğewwafen x řtağa n Ccariğa n Musa twanağğfen. Mayemmi? Řağeqqac Lkitab iqqar: 'Twanağğfen marra yinni war ixeddmen ca zi marra

ṭimesfayin iy yurin dī Ccariḡa war zzaysent teggen ca!¹¹ Maḡruf belli ufa d ijjen war izemmar aḡ yifi nican ak Arebbi s Ccariḡa n Musa řaḡeqqac Lkitab iqqar: ‘Yinni iḡan nican aḡ ḡicen s l’iman.’¹² Walakin abrid n Ccariḡa n Musa war iḡi ca am ubrid n l’iman řaḡeqqac Ccariḡa tweřřa: ‘Kuf ijjen ixeddmen s řuřiyat-a d lqawanin-a itxeřřa azzaysen iḡic.’¹³ Lmasih ifekk-aneḡ zi nnaḡfet nni iḡan dī Ccariḡa wami yarra ixef nnes d ijjen n nnaḡfet ḡlaḡsab neccin. Řaḡeqqac Lkitab iqqar: ‘Menḡuř kuř ijjen iy ṭ ḡa sḡaḡḡden x ṭehnaḡt.’¹⁴ S řisa Lmasih ṭehwa-d lbaraka nni iy zi tuḡa ṭ iwḡed Arebbi i Brahim ṭuweḡ ḡar řegnus, ḡima s l’iman aḡaneḡ immuc Arruh iqeddsen iy zi dāneḡ iwḡed.

Řfarq iḡan jar Ccariḡa n Musa d řḡahed n Sidna Brahim

¹⁵ Ay aytma, aḡawem uceḡ ijjen n lmiṭal zi lḡadaṭ nneḡ. Lwařiya,^a nettaṭ meřa ṭura ṭeḡbeḡ, war izemmar ḡadd at isbeṭteř niḡ aḡayes irni can n řḡajeṭ. ¹⁶ Amenni ḡawed řḡahed nni iḡni lwuḡud iy dās yuca Arebbi i Brahim d wayyaw nnes. Lkitab war iqqar ca ‘ayyawen nnes’, iḡni aṭṭas iḡsen. Lla, iqqar ‘ayyaw nnes’, iḡni ijjen n bnaḡdem u netta d Lmasih.

¹⁷ Fa nec, min rezzuḡ aḡ iniy? Iḡni Ccariḡa n Musa ṭusa-d arbeḡmiyya u řřaṭin sna menbaḡd i řḡahed-a ak Brahim. Ccariḡa nni war ṭzemmar ca aḡ tesbeṭteř řḡahed-a ak Brahim ig igga Arebbi. Iḡni min iwḡed Arebbi i Brahim war ṭ tarri ca Ccariḡa nni d řbaṭeř. ¹⁸ Cuf, lwareṭ maḡlik iticc-iṭ Arebbi ak Ccariḡa n Musa, atař war ṭ iticc ca ak řḡahed nnes ak Brahim. Walakin lla, lwareṭ nni iwḡed-iṭ Arebbi i Brahim s yijjen n řḡahed.

¹⁹ Iwa, mayemmi teḡa Ccariḡa n Musa baḡḡa? Ccariḡa ṭemmuc nettaṭ bac aḡ issen bnaḡdem řmuḡřiyat. Tuḡa

^a3.15 Lwařiya nettaṭ d ijjen n ṭebrat itegg-it ijjen ḡlaḡsab xmi ḡa immeṭ, issawař ḡayes ḡlaḡsab lwaratā.

t̄seġaḥ qbeḥ ma aḍ d yas wayyaw n Brahim iy zi t̄ iwġeḍ Arebbi. Ccariġa nni uwint-it Imala'ikaḥ, t̄umma ijjen n lwasit̄ iġni Musa isiweḍ-it-id. ²⁰Netta ḍ lwasit̄ waha, iġni war ixeddem ca waḥdes. Walakin Arebbi netta ig iġan waḥdes.

Min teġna f̄xedmet̄ n Ccariġa n Musa?

²¹Iḍen Ccariġa n Musa, ma t̄xarraḍ lwuġud n Arebbi? Lla walu! Cuf, maġlik t̄emmuc can ccariġa iticcen t̄uḍart̄ i bnaḍem, ataf aḍaney t̄arr nican ak Arebbi ccariġa nni. ²²Walakin lla, Lkitab iqqar belli marra min iġan netta amecnaw ameh̄bus n f̄muġṣiyet̄. Mayemmi? Bac min iwġeḍ aḍ immuc s l'iman zi Ċisa Lmasiḥ i yinni iy ġa yammen.

²³Fa qbeḥ ma aḍ d yas l'iman-a, tuġa Ccariġa n Musa t̄carref-aney iġni neccin tuġa neġa amecnaw imeḥbas nnes ḥetta aḥ wami iy d imed̄har l'iman-a iy tuġa d itasen. ²⁴S manayenni Ccariġa n Musa tuġa trebba-yaney ḥetta aḥ wami d yusa Lmasiḥ u ssenni iy ġa nmeṣfaḥ ak Arebbi s l'iman. ²⁵Řexxu wami ṣafi imed̄har-d l'iman, war t̄eqqim ca Ccariġa n Musa trebba-yaney.

²⁶Ḍi Ċisa Lmasiḥ aqa kenniw marra idwem ḍ t̄arwa n Arebbi s l'iman. ²⁷Li'anna kenniw ig itwaṭehharen s waman bac aḍ tiḥim ḍi Lmasiḥ, aqa t̄munem kenniw ḍ ijjen akides. ²⁸War ḍinni lla a'isra'ili niġ ḍ ayunani. War ḍinni lla ismey niġ ḍ wenni iġan ḥurr. War ḍinni lla aryaz lla t̄amyart̄. Aqa kenniw marra idwem t̄munem ḍ ijjen ḍi Ċisa Lmasiḥ. ²⁹Meḥa kenniw zi Lmasiḥ ataf kenniw ḍ t̄arwa n Brahim yarwem lwaret̄ nni ġlaḥsab minzi t̄ iwġeḍ Sidi Arebbi.

4 ¹Iwa, min xsey aḍawem iniġ? Wenni iy ġa iwart̄en can t̄mesfayt̄ netta ġaḍ ḍ amezyan, itwaḥsab netta am yijjen n ismey waxxa ataf netta ḍ bab n kuḥci. ²Iġni itegg array i wenni iy t̄ itrebban u ḍ wenni iy zzayes itkellafen aḥ ġa d t̄awed̄ f̄weqt̄ nni iy ḍas iḥedd babas. ³Ammu

uġa d neccin. Wami neġa xad d imezyanen, am isemyan hekkmen xaney lqawanin iqdimen n ddunct-a. ⁴ Walakin wami d tuwed fweqt ig izemmem Arebbi, ikkar netta issekk-d Mmis itwaxfeq-d zeg yijjen n temyart, itwaxfeq-d thekkem xas Ccariġa n Musa. ⁵ Mayemmi? Hima ad iqeddem lfidya x yinni iy xef thekkem Ccariġa n Musa bac adaney itbenna Arebbi a nifi d tarwa nnes. ⁶ Wami tdewrem kenniw d tarwa n Arebbi, issekk-d Arruh n Mmis yudef deg wufawen nney yar daxef itfaya iqqar, a Baba a Baba inu! ⁷ X manaya fexxu cek maci d ismey, cek d mmis. Wami cek d mmis, azzayes twarted zi Arebbi.

Annus n arrasul Bulus x fmuminin n Ayt-Galatya

⁸ Di fweqt nni igdun tuya war tessinem ca Arebbi, hekkmen xawem l'asnam zaġma, di ttabiġa nsen niġni maci d arebbiten n ssaħ. ⁹ Walakin fexxu kenniw tessnem Arebbi, igni netta iy kenniw issnen. Mammec teggem xawed tdewwafem yar lqawanin iqdimen nni itedġifen war itejhiden ca? Ma texsem ayarsen tdewrem d isemyan xawed niy? ¹⁰ Aqa kenniw tbaġem ussan n ddin nsen d fechurat d ffuṣul d lġamaħ nsen! ¹¹ Ggwdey, imken marra fxedmet inu akidwem tifi di fbafer u safi. ¹² Ay aytma tzawagey-kenniw, ifit am nec li'anna nec xawed dewfey am kenniw.

Kenniw war dayi tedfimem ca uġa s yijjen n fhajet. ¹³ Aqa tessnem belli nec tbeccarey-kenniw s L'injil d amezwaru ġlahsab ijjen n fehfac d lmarad di ddat inu. ¹⁴ Rehfac nni inu yuwi-awem-d ijjen n tamara. Waxxa amenni war dayi theggarem ca war dayi tsehqarem ca. Lla, trehbem zzayi yarwem am yijjen zi lmal'ikaħ n Arebbi niy am Ċisa Lmasiħ s yixef nnes. ¹⁵ Iwa, manis tekka fefrahet nni tuya yarwem? Aqa cehhdey xawem belli maġlik tuya tzemmarem, ifi

tqefɣem-d tittawin nwem tucim-ayi-tent. ¹⁶ Ma fexxu nec d řɣadu nwem wami dawem nniy lħaqiqa nican?

¹⁷ Iwdan-a iseɣɣwajen L'injil, min rezzun? Teggen akidwem řixir aṭtas zaɣma walakin ģlaħsab aɣeddis nsen imɣaren. Rezzun akenniwi kesben bac akenniwi sbeɣɣden xaney, tumma kenniw iy ddaysen ya iggen řixir aṭtas. ¹⁸ Iwa řebda d lemlih meřa can yijjen irezzu adawem igg řixir. Maci ɣir nec iy ya iggen manaya waha, walakin labud ssabab n řixir-a ad yifi d ařebħan. ¹⁹ A řarwa inu, kessiɣ xawem ijjen n umnus ɣawed amecnaw řehriq n řarwa ħetta ař d ixřeq Lmasih dawem! ²⁰ Meħar tmenniɣ akidwem ifiɣ řexxu bac řřut inu war iteqsiħ ca akidwem ammu li'anna aqayi tɣeddabey s umnus ģlaħsab kenniw.

Řmital x temɣarin n Sidna Brahim

²¹ Inim-ayi kenniw itexsen axawem tħekkem Ccariħa n Musa. Ma war řessinem min ddays d ĩ Ccariħa nni niɣ? ²² Wah, Lkitab iqqar belli Brahim ɣares tnayen n řarwa nnes, ijjen zi tismeyt ijjen zi tenni iy iġan ħurr. ²³ Mmis nni iy d yusin zi tismeyt ixřeq-d ģlaħsab řxađar n bnađem waha. Walakin mmis iy d yusin zi tenni iy iġan ħurr ixřeq-d ģlaħsab minzi iwɣed Arebbi Brahim.

²⁴ Iħni manaya ddays řemħani. Tımyarin-a niřenti s tnayen ddaysent tnayen n řɣuhud. Ijjen n řħahed netta zeg Udřar n Sina, itarew řarwa d isemyan. Netta d Hajar. ²⁵ Iwa Hajar netta amecnaw Adřar n Sina iy d itasen d ĩ tmurt n waɣraben. Netta tětwaħsab d tandint n Lquds d řweqt-a li'anna netta d řarwa nnes ig iġan d isemyan. ²⁶ Walakin tandint n Lquds iy iġan deg ujenna aqat ħurr, netta d yemmařney.^b ²⁷ Minzi Lkitab iqqar:

^b4.26 Iħni netta d Sara řamyart řamezwarut n Sidna Brahim. Netta d yemmas n Sidna Iřħaq.

‘Ssaḡd nmem ya tenni war itirwen ca tarwa!
 Œeyyed s řefraheřt ya tenni war di itiri řehriř n tarwa!
 Aqa tarwa n tenni břa aryaz
 ađ min ktar zi tenni řar iđa uryaz.’

²⁸ Fa ay aytma, kenniw d tarwa n řřahed amecnaw Iřhař mmis n Brahim. ²⁹ Di řweřt nni, wenni iy d ixefřen řlahřsab řxađar waha n bnađem itęeddab Iřhař iřni wenni iy d ixefřen s jjeđd n Arruđ iqeddsen. U manaya kif-kif di řweřt-a. ³⁰ Walakin min iqar Lkitab? ‘Azzeř x tismeyřt d mmis řařeqqac mmis n tismeyřt war itwariřt ca akeđ mmis n tenni iđan řurr.’ ³¹ Ay aytma, s manaya war neđi ca d tarwa **5** n tismeyřt. Lla, neccin d tarwa n tenni iđan řurr. ¹ řar řhurriya idřeq-aney-d Lmasiř bac a niři řurr d řřař. Beddeř nican bařđa, war tejjat ca axawem ibesseř řawed ijjen n dqeř n řzayřut n isemyan.^c

Lřurriya n řřař di Lmasiř

² řenņeřt! Nec d Bulus qqareř-awem meřa teđđim řřahareř n Musa, ataf Lmasiř war kenniw inefffeř s walu. ³ Ađawem řawdeř, ađ iniř i kuř aryaz wenni iy řa iggen řřahareř n Musa, itxeřřa labud ađ itař i Ccariřa n Musa amen-řekmer. ⁴ Kenniw iy irezzun řřulř s Ccariřa nni ak Arebbi, aqa řetwaharřmem zi Lmasiř řbeřęđem x arđa nnes. ⁵ Qa neccin lla, netraja Arebbi ađaney isemřřař akides s l’iman, u l’amal-a nney netta s jjeđd n Arruđ iqeddsen. ⁶ Li’anna di řisa Lmasiř iřni bnađem meřa igga řřahareř niř war t iggi ca manaya war inefffeř s walu. Min ineffřen? Ineffřen l’iman ig ixeddmen cyef nnes s řemřibbeř. ⁷ Tuřa kenniw teđam deđ yijjen n ubriđ řar zzař mliř. Wi kenniw isbedden bac war teggem ca array i řřařiqa?

^c5.1 Iřni đanita arrasul Bulus itcabbah řzayřut n isemyan di Ccariřa n řidna Musa, řbesseř x Ayt-Isra’il am yijjen n dqeř iqseř.

⁸ Array-a iy teggem kenniw zaḡma maci zi Arebbi iy dawem d itfayan. ⁹ Yir drus n untun^d isgaḡaḡad-d marra fḡajnet n urecti.^e ¹⁰ Nec yari ttiqet di Arebbi war tqebbem bu can n array nney. Walakin wenni iy kenniw isxerwaden, min ma iḡna netta at iḡaseb s lḡiqab nnes. ¹¹ Ay ayṭma, nec maḡlik ḡad seḡmadey tḡaharet n Musa zaḡma, iwa mayemmi ḡad dayi tḡeddaben niṭni? Maḡlik labud tḡaharet-a, ataf ṡafi war itifi bu uḡeggar n ṡṡalib. ¹² U yinni iy kenniw iheḡcen x tḡaharet-a tmenniḡ ad raḡen niṭni ad qessen ixef nsen!

¹³ Cuf ay ayṭma, iḡaya-yawem-d Arebbi bac ad tiḡim ḡurr. Walakin war tejjaṭ ca lḡurriya-ya nwem ad tiḡi di ij ubrid iy zi ya tseḡḡifem cceḡwet n array aḡeffan n nnefs nwem. Lla, ad tsexxarem i wayawya s ḡemḡibbet. ¹⁴ Aqa marra ḡuṡiyat n Ccariḡa n Musa mument-id danita: 'Ad tessed aḡjar n nec amecnaw ixef n nec.' ¹⁵ Walakin meḡa tmermacem ayawya am ḡuḡuc wa itett wa, ḡdam ixef nwem ad tseḡim ayawya.

Arruḡ iqeddsen di tḡabiḡa n bnadem

¹⁶ Fa nniḡ-awem, tḡicet ḡlaḡsab ḡxaḡar n Arruḡ iqeddsen tumma war tseḡḡifim ca cceḡwet n array aḡeffan n nnefs nwem. ¹⁷ Li'anna min irezzu array aḡeffan n nnefs nney netta ḡed min irezzu Arruḡ iqeddsen. U amenni min irezzu Arruḡ iqeddsen netta ḡed min irezzu array aḡeffan n nnefs nney. Tḡarraḡen i wayawya ssenni war teggem ca tḡimesḡayin-a iy tḡexsem ad teggem. ¹⁸ U meḡa ḡxaḡar n Arruḡ iqeddsen indeḡ-ikenniḡ, ataf war xawem tḡekkim ca Ccariḡa.

¹⁹ Rḡexdayem n array aḡeffan n nnefs nney aqa tbanent-id iḡni lḡasad di min isexnizen di ḡeqbaḡet, ²⁰ di lḡibada n l'aṡnam di ṡḡur di lḡadawa di umenḡi di lḡira di uḡḡab di tmaḡ di lḡilafaṭ di l'aḡzab, ²¹ di ḡeḡsed di waṭṭas n creb di lmadella

^d5.9 Antun netta di amṭun.

^e5.9 Arecti iḡni netta di ariyti.

n ssekra d min itcabbahen di manaya. Zeġmey-awem-d fexxu mamc tuya dawem zeġmey zi qbef: yinni iteggen feydayem-a war twariten ca ġmulk n Arebbi.

²² Fa min d itarew Arruħ iqeddsen? Itarew-d femħibbet d refraħet d fehna d ttasiġ n fxaħar d lkarama d wuħ acemfaħ d bnaħem di iġa ttiqet ²³ d wuħ iħebbaren d bnaħem iħekkmen x cceħwet nnes. War teġi bu can n ccariġa ig isbeddan tmesfaħin-a. ²⁴ U yinni iġan n ħisa Lmasiħ šafi šellben array nni aħeffan n nnefs nsen akeħ cceħwet d fxaħar n array-a. ²⁵ Meħa netħic s Arruħ iqeddsen, ataħ labud a nuyur s fxaħar nnes. ²⁶ War nsemyar ca ixef nney s ttakebbur, war dayney itifi ca feħsed d tyennant jaraney.

Ġuħiyat tneggura

6 ¹ Ay ayħma, meħa tufim can yijjen zzaywem tsehħer-it ġmuħšiyet, labud meħa tjeħdem kenniw s Arruħ iqeddsen aħid tarrem ġar ubrid s yijjen n lħanana. U ħħa ixef nnec uħa d cek bac war tetwayarriħ ca. ² Arbuħ dħef ag wayawya, s manaya aħ teggem fuħiyet nni n Lmasiħ. ³ Cuf, meħa can n bnaħem itfekkar aħ iftaħar s yixef nnes walakin netta war ħayes walu, ataħ ixeddeħ ixef nnes. ⁴ Lla, labud mkuħ ijjen aħ irajeħ nniħ feħdayem nnes, tħmma ataħ aħ iftaħar nican u bħa ma aħ icabbeh ixef nnes ħeg umħacar nnes. ⁵ Ġaħeqqac mkuħ ijjen aħ yarbu feħmeħ nnes.

⁶ Fa wenni umi seħmaħen awaħ n Arebbi, itxeħħa aħ icarec netta ak wenni iseħmaħen zi marra min iġan d aħebħan. ⁷ War xeddeħet ca ixef nwem, Arebbi war t icemmet uħa d ijjen. Iħni min ma izreħ bnaħem, d manayenni iy ġa imjar. ⁸ Wenni iy ġa izerħen min ixes array aħeffan n nnefs nnes azzayes imjar min ifennan. Wenni iy ġa izerħen min ixes Arruħ iqeddsen azzayes imjar tuħart n feħda. ⁹ Iwa itxeħħa war ntiħef ca di feħdayem n fħir. Mayemmi? Ġaħeqqac aħ fweħt nni nican n umjar a nemjar

iḡni meḡa war nefciḡ ca. ¹⁰ Iḡden meḡmi ma nufa lḡfuḡa, labud a negg ḡxir ḡi marra iwḡdan xaḡḡatan ak ayḡmaḡney ḡi l'iman.

Lxitam n ḡebrat-a

¹¹ Aḡa twaḡam ḡḡuruf-a meḡaḡ ḡ imeḡqranen niḡni, u nec tariḡ-ḡen nniḡ s uḡus inu! ¹² Yinni irezzun aḡ ḡtaxaren zi ddat, iḡni min war iḡin ca zi Arruḡ iqeddsen, niḡni tbessaḡen xawem bac aḡ teggem ḡḡahareḡ n Musa. Mayemmi? Yir rezzun niḡni war ḡḡeddiben ca x ssabab n ḡḡalib n Lmasiḡ. ¹³ Cuf, yinni iteggen ḡḡahareḡ niḡni s yixef nsen war ḡḡiḡin ca i Ccariḡa nsen. Rezzun kenniw aḡ teggem ḡḡahareḡ bac aḡ ḡtaxaren belli ḡeggim Iḡada nsen ḡi ddat nwem. ¹⁴ Walakin nec ḡemmarḡ aḡ ḡtaxareḡ illa zi ḡḡalib n Siditney ḡisa Lmasiḡ. Zi ḡḡalib nnes iy zi ḡḡwaḡelleb ddunct i nec, u zzayes ḡawed nec iy zi twaḡellbey i ddunct. ¹⁵ Li'anna bnadem meḡa igga ḡḡahareḡ niḡ war t iggi ca, manayenni war ineffeḡ ca. Lla, ineffeḡ meḡa bnadem ixḡeq-d qaḡ ḡ jḡid. ¹⁶ Marra yinni igguren x min tweḡḡiḡ nec ḡi ḡuḡiyeḡ-a ataf aḡarsen yiḡi ḡehna ḡ arraḡmeḡ ak ccaḡb n Arebbi.

¹⁷ Ssa aḡ ḡsawent itxeḡḡa war ḡayi itegg ḡadd tamara ḡaḡeqqac ddat inu ḡayes l'aḡar n ḡisa.

¹⁸ Ay ayḡma, aḡ yiḡi ak arruḡ nwem arḡa n Siditney ḡisa Lmasiḡ. Amin.